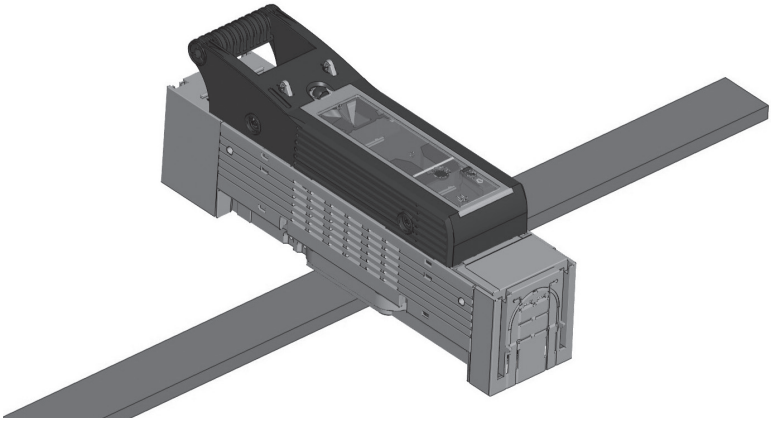
(DE) *Navodila za uporabo*
(EN) *Operating manual*

14850d

(SLO) *NV/NH varovalčni ločilnik, velikosti 1, 3, 1-polni, montaža na zbiralko*
(EN) *NH-fuse-switch-disconnector size 1, 3 1-pole design, busbar mounting*



(DE) **Warnung**	(EN) ***Warning***
· Gefährliche elektrische Spannung! · Kann zu elektrischem Schlag und Verbrennungen führen. · Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.	· *Hazardous voltage!* · *Can cause electrical shock and burns.* · *Disconnect power before proceeding with any work on this equipment.*

(DE) **Hinweis**	(EN) ***Advice***
Das in dieser Betriebsanleitung beschriebene Produkt darf nur von dafür ausgebildetem elektrotechnischem Fachpersonal installiert und bedient werden. „Laien“ dürfen diese Produkte nicht installieren oder bedienen, weil sie die Tragweite von Handlungen nicht absehen können.	*The product described in this operating manual may be installed only by electrotechnically qualified personnel.* *“Laymen” must not install or operate because they cannot foresee the possible consequences of their actions.*

Erstellt am/*Dated*: 10/15
Letzte Änderung/*Latest update*: 02/23

SLO

SLO Opozorilo

- Nevarna napetost !
- Nevarnost električnega udara in opeklin.
- Izklop iz napetostnega vira pred kateremkoli posegom na tem produktu.

SLO Nasvet

Produkt opisan v teh navodilih za uporabo lahko montira le elektrotehnično pooblaščena oseba.
Nepooblaščena oseba ne sme inštalirati in upravljati produkta

ES

Manual de instrucciones

Base Seccionable tipo NH, tamaño 1, 3 – 1 polar, montaje en embarrado

Atención

Tensión peligrosa!
Puede causar electrocución por descarga eléctrica y quemaduras. Desconectar antes de cualquier manipulación.

Advertencia

El producto descrito en este manual ha de ser instalado y manipulado exclusivamente por personal tecnicamente cualificado.
Personas inexpertas y no calificadas han de abstenerse de su manipulación al no poder prever las cosecuencias de sus acciones.

IT

Manuale operativo

Sezionatore 1 polare per fusibili NH, grandezza: 1, 3, Fissaggio su sistema a barre

Attenzione

Tensione pericolosa!
Può causare shock elettrici e bruciature.
Togliere l'alimentazione prima di procedere con qualsiasi tipo di lavoro su questo prodotto.

Avviso

Il prodotto descritto in questo manuale operativo può essere installato solo da personale elettrotecnico qualificato.
Persone non adeguatamente addestrate non possono installare o operare su tale prodotto in quanto potrebbero non essere in grado di prevedere le conseguenze delle loro azioni.

NL

Gebruiksaanwijzing

Mespatroonlastscheider grootte NH1, 3 –, 1 polig, voor montage op railsysteem

Waarschuwing

Gevaarlijke elektrische spanning kan een elektrische schok of verbrandingen veroorzaken!
Maak voor de werkzaamheden beginnen het apparaat spanningsloos!

Aanwijzing

Het in deze montage instructie beschreven produkt mag alleen door geschoold elektrotechnisch vakpersoneel worden geinstalleerd en bediend. "Leken" mogen deze produkten niet installeren of bedienen, omdat zij de consequenties niet overzien kunnen.

(PL) Instrukcja obsługi

Rozłącznik bezpiecznikowy 1-bieg., wielkość NH1, 3 – montaż na szynach zbiorczych

Uwaga

Niebezpieczne napięcie! Może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym lub do poparzeń.Przed rozpoczęciem prac wyłączyć napięcie!

Wskazówka

Opisany w tej instrukcji produkt może być montowany i obsługiwany tylko przez fachowy personel.Osoby nieprzeszkolone nie powinny obsługiwać ani montować tego typu produktów ponieważ nie są w stanie przewidzieć skutków oddziaływania.

(RU) Инстру́кция по эксплуатации

NH Предохранитель-выключатель-разъединитель, габ. 1, 3 – 1ёх полюсный, для установка на систему сборных шин

Внимание

Опасное напряжение! Опасность электрического разряда и ожогов! Перед началом работ обесточить аппарат.

Указание

Продукт, описанный в этой инструкции, разрешается устанавливать и обслуживать только обученным электротехникам. Неспециалистам не разрешается устанавливать и обслуживать эти изделия, так как они не могут предвидеть последствий своих действий

(FR) Notice d'installation

Sectionneur-fusibles pour fusibles à couteaux taille NH-1, 3 – 1 polaire, pour montage sur système jeux de barres

Avertissement

Tension électrique dangereuse! Ceci peut mener aux chocs et aux combustions électriques.
Avant d'effectuer des travaux veuillez à mettre l'installation hors tension.

Remarque

Le produit décrit dans cette notice d'installation ne peut être installé et commuté que par un électricien qualifié. «Non-initiés» ne peuvent pas installer ou utiliser ces produits parce qu'ils ne peuvent pas prévoir les conséquences de leurs actes.

(CZ) Návod k obsluze

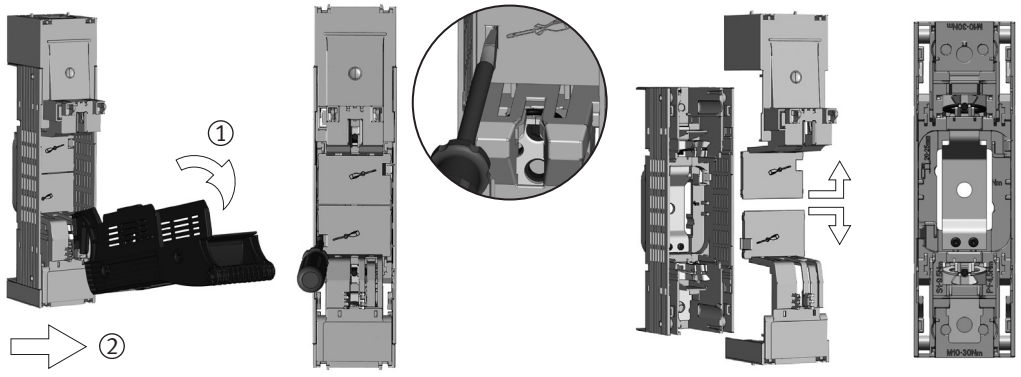
NH-Pojistkový odpínač vel. 1, 3 – 1pólový, montáž na sběrnici

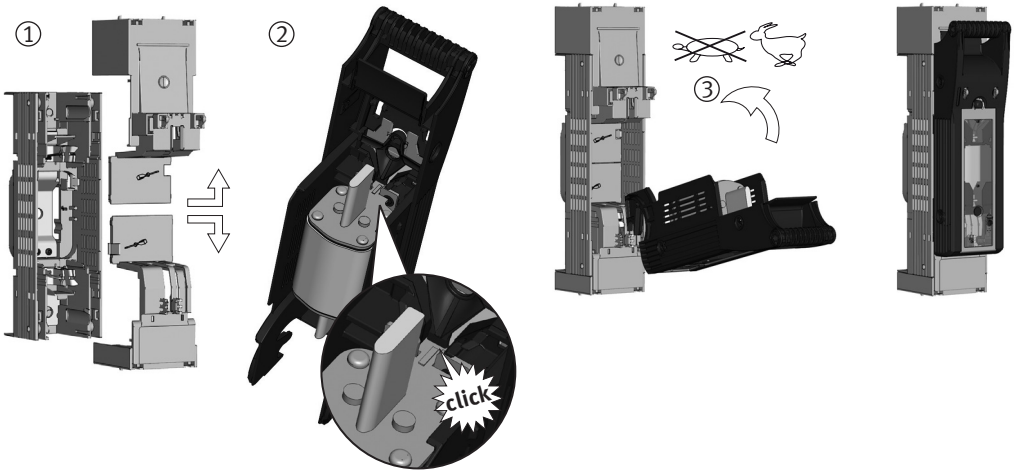
Upozornění

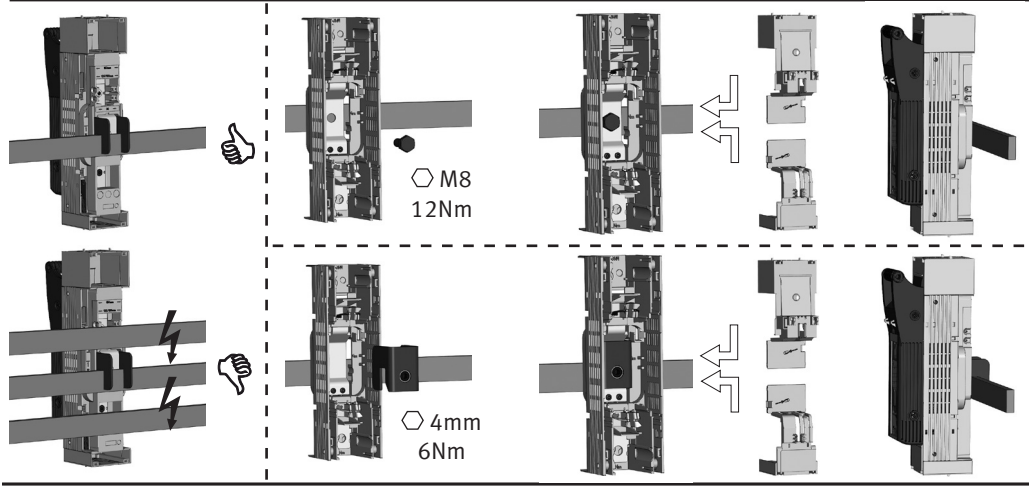
Nebezpečné elektrické napětí ! Může způsobit úraz elektrickým proudem nebo požár. Před začátkem prací na zařízení odpojte od sítě.

Důležité pokyny

Produkt zde popsaný může být instalovaný a obsluhovaný pouze kvalifikovaným elektrotechnickým personálem. Zákaz instalace a obsluhy laickou obsluhou z důvodu možnosti vzniku nepředvídaných událostí.


①
②


①
②
③
click


M8
12Nm
4mm
6Nm

DE	Demontage	NL	Demontage
EN	Disassembling	PL	Demontaż
SLO	Demontaža	RU	Разборка
ES	Desmontaje	FR	Démontage
IT	Smontaggio	CZ	Demontáž

DE	Montage (1), Einsetzen der Sicherung (2), Zuschalten (3)	NL	Montage (1), Mespatroon plaatsen (2), Inschakelen (3)
EN	Assembling (1), Insert of fuse-link (2), Switch-on (3)	PL	Montaż (1), Włożyć wkładkę bezpiecznikową (2), Załączyć (3)
SLO	Montaža (1), Vstavitev talilnega vložka (2), zaprtje varovalčnega ločilnika (3)	RU	Монтаж (1), Установка плавкой вставки (2), Включить (3)
ES	Montaje (1), Insertar el fusible (2), Conectar (3)	FR	Montage (1), Insertion de la cartouche-fusible (2), Enclencher (3)
IT	Montaggio (1), Inserimento fusibile (2), Operazione di accensione (3)	CZ	Montáž (1), Vložení pojistek (2), Zapnout (3)

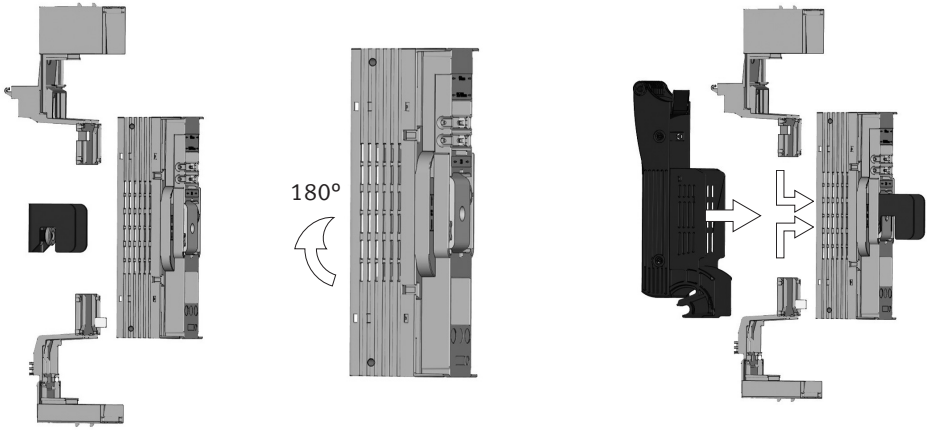
DE	Sammelschienenmontage	NL	Montage op railsysteem
EN	Busbar mounting	PL	Montaż na szynach zbiorczych
SLO	Montaža na zbiralko	RU	Установка на систему сборных шин
ES	Montaje en embarrado	FR	Montage sur système jeux de barres
IT	Fissaggio su sistema a barre	CZ	Montáž na sběrnici

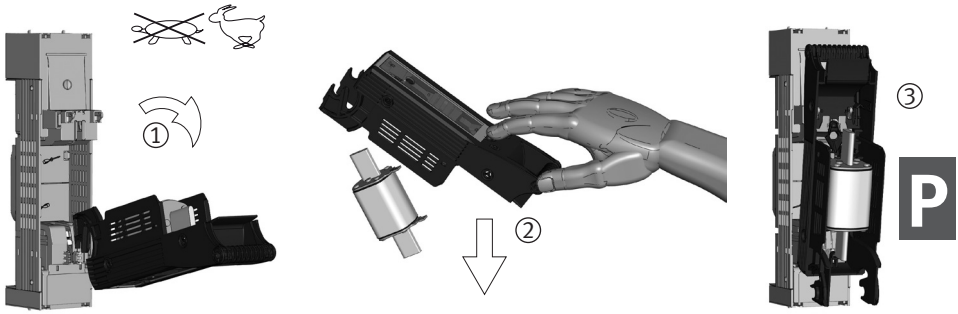
(DE) **Achtung!**
Nur Sicherungseinsätze mit versilberten Messern bzw. versilberte Trennmesser verwenden.

(EN) **Attention!**
Only apply fuse-links with silver-plated contacts or silver-plated solid-links.

(SLO) **Opozorilo!**
Uporabi samo talilne vložke in ločilke s posrebrenimi kontakti

(ES) **Atención!**
Instalar exclusivamente fusibles con las cuchillas de contacto plateadas.





(IT) **Attenzione.**
Utilizzare unicamente fusibili o coltelli di neutro con contatti argentati.

(NL) **Opgelet!**
Alleen mespatronen (of scheidingsmessen) met verzilverde messen toepassen.

(PL) **Uwaga!**
Należy stosować tylko wkładki topikowe lub zwory, które mają posrebrzane noże.

(RU) **Внимание!**
Применять плавкие вставки/ короткозамыкающие вставки с посеребрёнными ножами

(FR) **Attention!**
N'utilisez que des fusibles à couteaux ou barrettes de neutre argentées.

(CZ) **Pozor!**
Používejte pouze pojistky nebo zkratovací nože s postříbřenými kontakty.

(DE) Anschluss oben

(EN) Busbar mounting

(SLO) Montaža na zbiralko

(ES) Conexion superior

(IT) Connessione lato superiore

(NL) Aansluiting boven

(PL) Przyłącze górne

(RU) Присоединение сверху

(FR) Raccordement par le haut

(CZ) Připojení shora

(DE) Abschalten (1), Entnehmen der Sicherung (2), Parkstellung (3)

(EN) Switch-off (1), Removal of fuse-link (2), parking position (3)

(SLO) Odprtje varovalčnega ločilnika (1), odstranitev talilnega vložka (2), Park pozicija (3)

(ES) Desconectar (1), Extraer el fusible (2), Posicion de parada (3)

(IT) Spegnimento (1), Rimozione fusibile (2), Posizione di riposo (3)

(NL) Uitschakelen (1), Mespatroon verwijderen (2), Parkeerpositie (3)

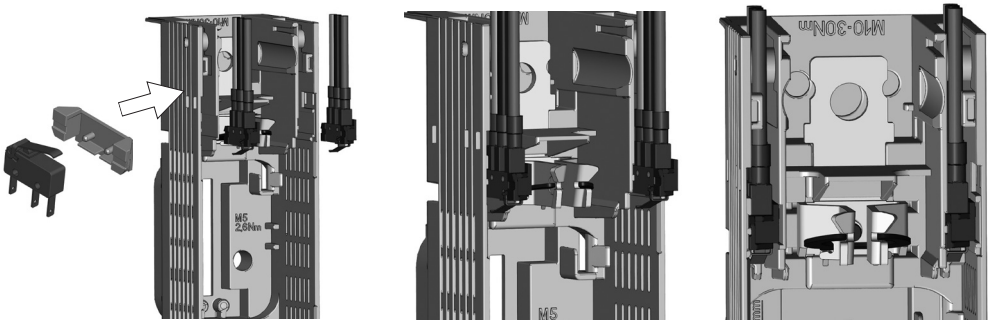
(PL) Rozłączyć (1), Wyciągnąć wkładkę bezpiecznikową (2), Pozycja parkowania (3)

(RU) Выключить (1), Снятие плавкой вставки (2), Установочное место (3)

(FR) Déclencher (1), Enlèvement de la cartouche-fusible (2), Position de repos de la manette (parqué) (3)

(CZ) Odepnout (1), Vyjmutí pojistek (2), Parkovací poloha (3)

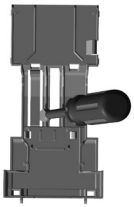
A



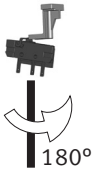
①

B

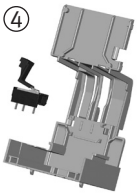
②



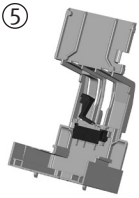
③



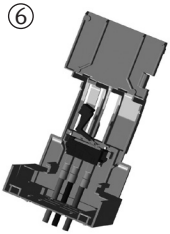
④



⑤

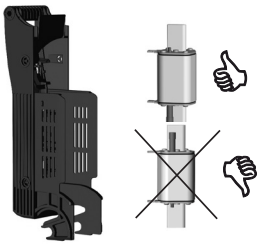


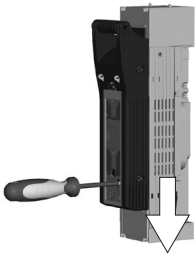
⑥

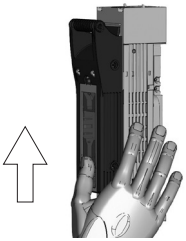


⑦

⑧







(DE) **Zubehör (A):** Mikroschalter für Schaltstellungsanzeige;

(EN) **Accessory (A):** Micro-switch for indication of switch-position

(SLO) **Pripomočki (A):** Mikrostikalo za indikacijo pozicije pokrova varovalčnega ločilnika.

(ES) **Accesorio (A):** Microruptor indicador de posición

(IT) **Accessori (A):** Microinterruttore per segnalazione intervento fusibile

(NL) **Toebehoren (A):** Hulpschakelaar voor schakelstandindicatie

(PL) **Akcesoria (A):** Wkaźnik stanu załączenia

(RU) **Дополнительное оборудование (A):** Микровыключатель - указатель положения вкл./выкл.

(FR) **Accessoires (A):** Contact auxiliaire de précoupure et de position

(CZ) **Příslušenství (A):** Mikrospínač pro indikaci stavu sepnutí odpínače

(DE) **Zubehör (B):** Mikroschalter für mechanische Sicherungsüberwachung

(EN) **Accessory (B):** Micro-switch for mechanical fuse-monitorung

(SLO) **Pripomočki (B):** Mikrostikalo za mehansko indikacijo pregoretja varovalke- talilnega vložka.

(ES) **Accesorio (B):** Microruptor para control de fusible mecánico

(IT) **Accessorio (B):** Microinterruttore per monitoraggio stato fusibile

(NL) **Toebehoren (B):** Hulpschakelaar voor mechanische zekeringbewaking

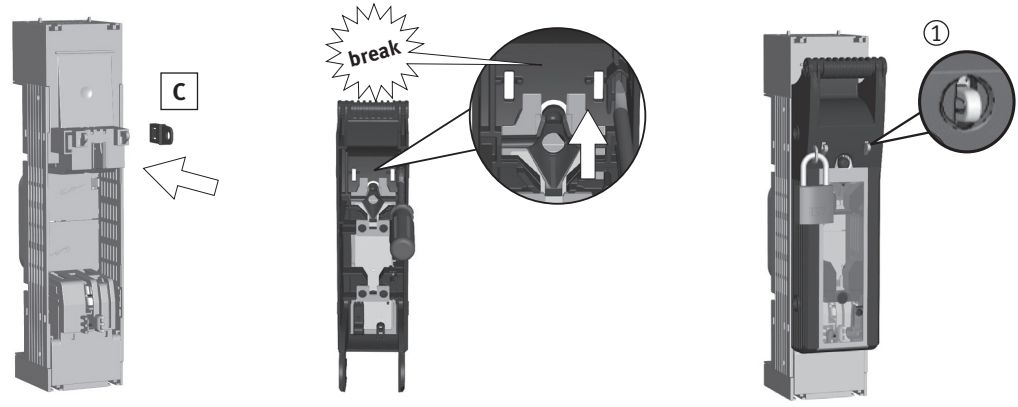
(PL) **Akcesoria (B):** Wskaźnik mechanicznej kontroli stanu bezpieczników

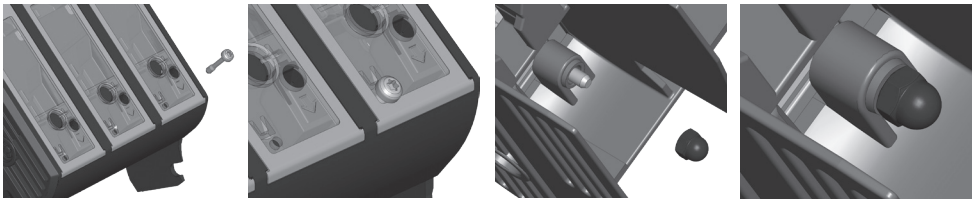
(RU) **Дополнительное оборудование (B):** Механический сигнализатор срабатывания плавких вставок

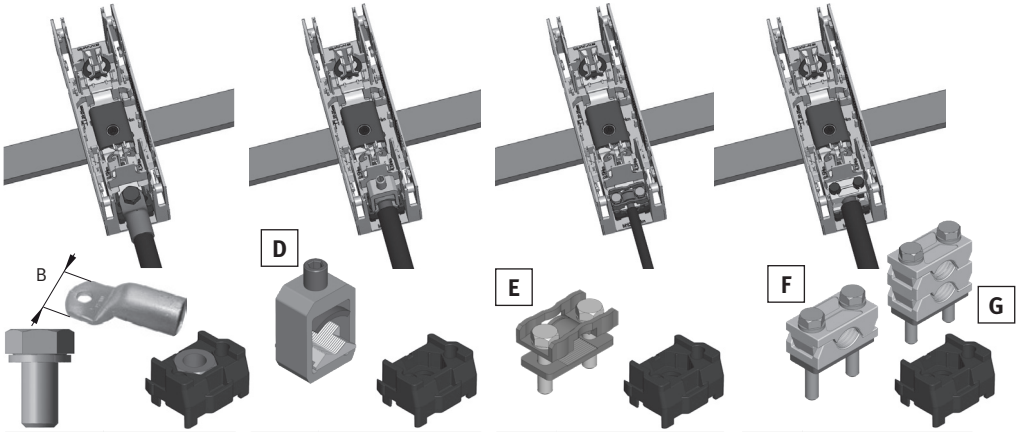
(FR) **Accessoire (B):** Contact de défaut détection mécanique de fusion-fusible

(CZ) **Příslušenství (B):** Mikrospínač pro mechanické hlídání stavu pojistek

(DE)	Spannungsprüfung	(NL)	Spanningstest
(EN)	Voltage test	(PL)	Sprawdzenie napięcia
(SLO)	Test napetosti	(RU)	Проверка напряжение
(ES)	Comprobacion de la tension	(FR)	Points de mesure de tension
(IT)	Test della tensione	(CZ)	Zkouška napětí







M10 Gr.1	30Nm B max. 37mm
M10 Gr.2	30Nm B max. 48mm
M10/M12 Gr.3	30Nm B max. 56mm

R150 Gr.1	35-150mm² Al/CU 12Nm
R300 Gr.2/3	95-300mm² Al/CU 20Nm

S1	25-150mm² CU 9,5Nm
S2	25-185mm² CU 23Nm
S3	11x21x1mm Band 23Nm

P1	70-150mm² Al/CU 4,5Nm
P2	120-240mm² Al/CU 11Nm
P3	120-300mm² Al/CU 11Nm

DE **Zubehör (C):** Abschließvorrichtung Plombierung (1)

EN **Accessory (C):** Locking device Sealing (1)

SLO **Pripomoček (C):** Dodatek za zaklep ločilnika s ključavnico (1)

ES **Accesorio (C):** Dispositivo de Bloqueo Precinto (1)

IT **Accessorio (C):** Dispositivo di bloccaggio Piombatura (1)

NL **Toebehoren (C):** Hangslotinrichting Verzegeling (1)

PL **Akcesoria (C):** Urządzenie blokujące Plombowanie (1)

RU **Дополнительное оборудование (C):** запорное устройство Опломбирование (1)

FR **Accessoire (C):** Dispositif à cadenas Scellement (1)

CZ **Příslušenství (C):** Uzamykací zařízení Plombování (1)

DE Stromdiebstahlsicherung

EN Power theft protection

SLO Zaščita pred krajo električne energije

ES Protección contra el robo de energía

IT Protezione antifurto Potenza

NL Stroom diefstalbeveiliging

PL Zabezpieczenie przed kradzieżą prądu

RU Защита от несанкционированного подключения

FR Protection contre le vol d'électricité

CZ Ochrana proti krádeži Elektřina

DE **Anschluss**
* Anschluss von Aluminiumleitern: Oxid-Schicht unmittelbar vor dem Kontaktieren von den Leiterenden mechanisch entfernen und mit säure- und alkalifreiem Fett behandeln.

EN **Connection**
* Connection of aluminum conductors: Mechanically remove the oxide coating at the conductor ends im-mediately before connection and treat with acid- and alkali-free grease.

SLO **Priključitev**
* Priključitev aluminijevih vodnikov: Mehansko odstrani izolacijo na koncu vodnika tik pred priključitvijo, ter namaži z mazivom za boljšo prevodnost.

ES **Conexion**
* Para conductores de aluminio: Eliminar mecanicamente el óxido entre conductor y terminal. Antes de su montaje adecuar con grasa de contacto lñibre de álcalis

IT **Connessione**
* Connessione di conduttori in alluminio: Rimuovere meccanicamente la patina ossidante alle estremità del conduttore subito prima della connessione e trattare con grasso non acido né alcalino

NL Aansluiting
* Aansluiten van aluminium geleiders: kort voor de montage van de geleider de oxidelaag op de uiteinden mechanisch verwijderen en direct behandelen met een zuur- en alkalivrij vet.

PL Przyłącze
*Połączenie kabli aluminiowych: usunąć warstwę tlenku z końca przewodu i przetrzeć go smarem bez zawartości kwasów i zasad

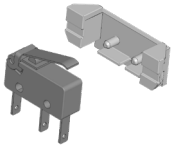
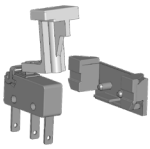
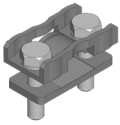
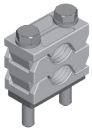
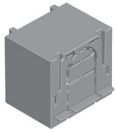
RU Подсоединение
* Подключение алюминиевых кабелей: непосредственно перед присоединением удалить внешний оксидированный слой с конца кабеля механическим способом и обработать не содержащей кислоты и щёлочи смазкой

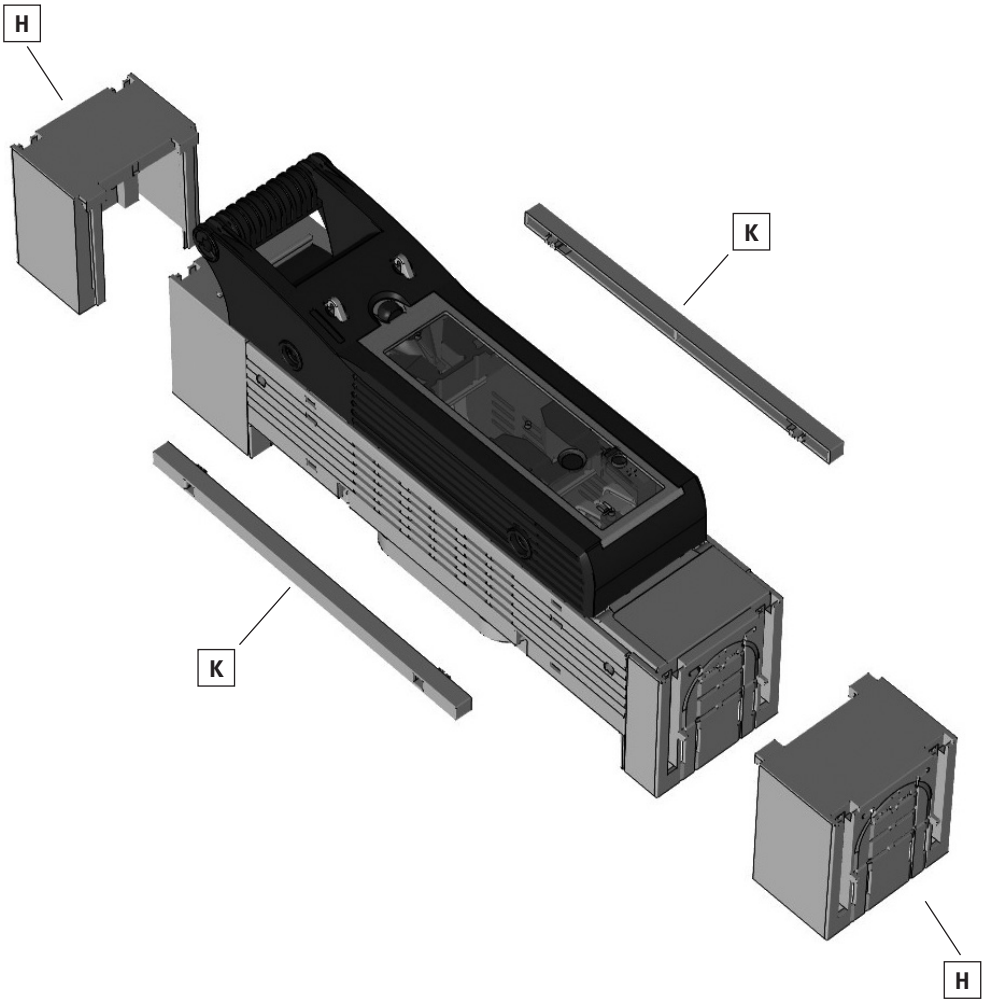
FR Raccordement
* Connexion des conducteurs en aluminium: Avant le premier contact: enlevez mécaniquement la couche d'oxyde des extrémités des conducteurs et traitez les avec une graisse non acide et non alcaline.

CZ Připojení
Připojení Al vodičů: bezprostředně před připojením vodiče odstraňte mechanicky vrstvu kysličníku a spoj opatřete vhodným tukem.

DE EN SLO ES IT NL PL RU FR CZ

Zubehör/Accessory/Pripomočki/Accesorio/Accessori/Toebehoren/ Akcesoria/ Дополнительное оборудование/Accessoires/Příslušenství

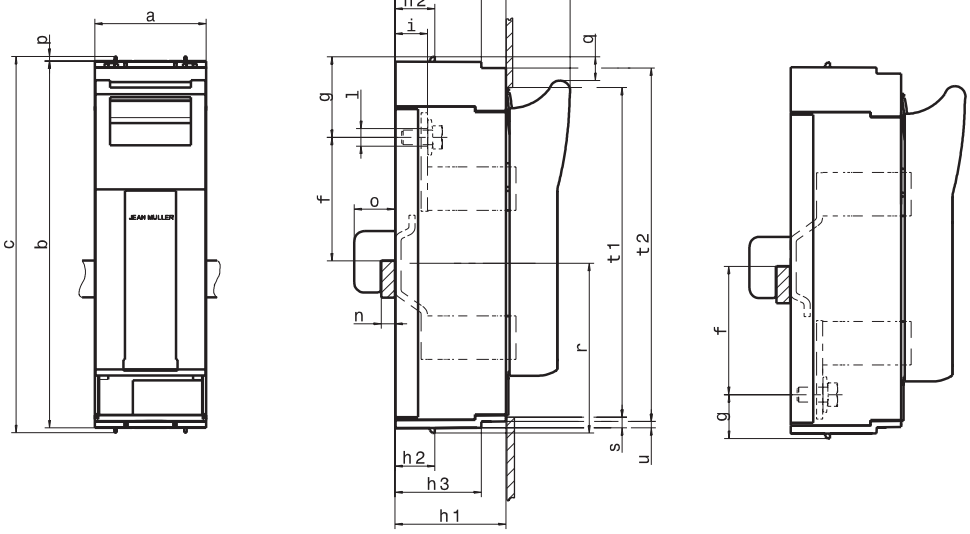
		Velikost *Size*	ETI šifra *Article-No.*
A		1-3	001690949
B		1-3	001690951
C		1-3	001690972
D		1	001690940
		3	001690941
E		1	001692702
F		1	001692761
G		1	001692764
H		1	001690959
		3	001690960
K		1-3	001690963


H
K
K
H

(DE) (EN) (SLO) (ES) (IT) (NL) (PL) (RU) (FR) (CZ)

Abmessungen [mm]/Dimensions [mm]/Dimenzije [mm]/Dimensiones [mm]/Dimensioni [mm]/ Afmetingen [mm]/Wymiary [mm]/Габаритные размеры [mm]/Dimensions [mm]/ Rozměry [mm]

NH00-1



Abgang oben (Ao)

Abgang unten (Au)

Tip/Type	a	b	c	e	f-Ao	f-Au	g-Ao	g-Au	h1	h2	h3
NH1-1	69	298	306	117	93	93	76	44	70	32	-
NH3-1	91	298	306	143	100	104	66	36	90	32	70

Tip/Type	i	l	n	o	p	q	r	s	t1	t2	u
NH1-1	25,5	ø10,5	5-10	33	4	19	138	5	272	-	-
NH3-1	26,5	ø14	5-10	33	4	19	138	10	268	289	5

Tip/Type			NH1	NH3
Po standardu/According to standard			DIN EN 60947-3	
Za NV/NH varovalke po standardu DIN VDE 0636-2 For NH fuse-links acc. to DIN VDE 0636-2	Velikost Size		1	3
Nazivna delovna napetost Rated operational voltage	U_e	V	AC690 DC250	
Nazivni delovni tok[1)] Rated operational current[1)]	I_e	A	250	630
Konvecionalen termični tok s talilnim vložkom[1)] Conv. free air thermal current with fuse-links[1)]	I_{th}	A	250	630
Nazivna izolacijska napetost Rated insulation voltage	U_i	V	AC800	
Nazivna impulzna vzdržna napetost Rated impulse withstand voltage	U_{imp}	kV	8	
Kategorija uporabe Utilization category	-	-	AC-21B (690V) AC-22B (500V) AC-23B (400V)	
			DC-22B (250V)	DC-21B (250V)
Nazivni kratkostični vzdržni tok Rated short-time withstand current	I_{cw}	kA	8,6	15
Največja dovoljena izgubna moč talilnega vložka Max. permis. power loss per fuse-link	P_a	W	23	48
Nazivna pogojna kratkostična zmogljivost Rated conditional short-cirquit current	I_q	kA	120 (500V) 100 (690V)	

1) V primeru montaže večjega števila produktov v različnih kombinacijah, prosim upoštevajte faktor sočasnosti po EN 60439.
Ostale tehnične podatke najdete na naši internetni strani.
EN 60439 zu beachten/In case of mounting of several units in low voltage switchgear-combinations, please consider rated diversity factors acc. to EN 60439.
Further technical data you will find at our website